

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 41 (1954)  
**Heft:** 2

## Wettbewerbe

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

doit pas être limité à lui-même. Aucun programme d'«habitat transitoire» ne doit être mis en œuvre sans qu'un programme d'habitat normal ait été fixé au préalable. Sans cette condition, l'habitat transitoire risque de n'être qu'une solution de paresse.

«L'habitat transitoire» ne doit en aucun cas entraîner un «urbanisme transitoire». Les principes fondamentaux de l'urbanisme restent valables, quelles que soient la simplicité et la précarité des logements. C'est l'urbanisme qui, en aménageant le «prolongement de l'habitation», rendra supportables les déficiences de cette «habitation».

b) *Le logement:* Le Sous-Comité de l'habitat de la Commission Economique pour l'Europe des Nations-Unies a chargé l'U.I.A. de l'aider à définir *les besoins d'une famille en matière de logement*. Pour répondre à cette question, l'U.I.A. rassemblera les documents présentés au cours du Congrès et cherchera à en faire la synthèse en même temps qu'elle élargira ses investigations tendant à rassembler un choix des meilleurs plans de logements populaires récents, base indispensable à tout travail objectif.

#### VII. *Constructions scolaires*

Le Congrès, faisant siennes les conclusions du rapport préliminaire sur les Constructions Scolaires établi en 1952 à la demande de l'UNESCO, exprime le vœu que le champ d'investigation qui a servi de base à ces premières conclusions soit considérablement élargi, et qu'il s'étende notamment aux pays d'Amérique Latine et du Moyen et Extrême Orient. Abordant la question des besoins urgents de nouvelles constructions scolaires, il constate:

Que les causes de cette pénurie sont les suivantes:

- a) l'introduction ou l'extension de l'enseignement obligatoire,
- b) l'accroissement de la natalité,
- c) les déplacements de population,
- d) l'immigration,
- e) la vétusté des écoles existantes,
- f) les dommages de guerre.

Que les moyens qui entrent en jeu pour lutter contre cette pénurie sont les suivants:

- a) les possibilités financières du pays,
- b) la nature et le volume des matériaux disponibles,
- c) la nature et le nombre de la main d'œuvre disponible,
- d) le niveau des connaissances techniques et professionnelles,
- e) le niveau des méthodes de construction et de production,
- f) la capacité industrielle du pays,

g) ses conditions climatériques et topographiques.

Les recommandations suivantes sont de nature à faciliter la solution des problèmes:

la collaboration nationale et internationale entre architectes, pédagogues et experts de diverses formations sera poursuivie le plus activement possible, en vue de construire aussi rapidement que possible et au prix le plus réduit, l'autorité responsable ne recommandera de surfaces minimum qu'autant que les exigences d'une saine éducation seront entièrement satisfaites, ces surfaces pouvant s'exprimer par des schémas de trames;

toutes les possibilités de rationalisation et de préfabrication doivent être mises en œuvre pour autant qu'elles s'expriment par des avantages substantiels de délais, de durée et de prix de revient;

le financement doit être assuré par l'institution responsable selon des programmes s'étendant sur plusieurs années et prévoyant la cadence des exécutions.

#### VIII. *Industrialisation*

a) *Relations entre l'architecte et les Réaliseurs (Industriels et Entrepreneurs):* Le Congrès, constatant que l'industrialisation de la construction se poursuit inexorablement et se révèle de plus en plus riche en possibilités, confirme la position qu'il a prise lors du Congrès de Rabat.

Le Congrès émet les vœux suivants:

- a) Quel'architecte de demain complète sa formation par une connaissance raisonnable des principes de l'industrialisation afin de pouvoir collaborer en connaissance de cause avec les hommes spécialisés dans ces techniques, et de coordonner leur action.

b) Qu'à l'intérieur de la profession une certaine spécialisation se dessine, pour mieux satisfaire les exigences diversifiées de cette industrialisation.

c) Que devant cette nouvelle orientation de la profession, il semble qu'il devient nécessaire d'élaborer de nouvelles règles pour remettre à jour le statut professionnel de l'architecte.

b) *Adoption d'un module international.* Le Congrès constate que le module de 4" ou 10 cm est déjà largement employé dans différents pays, et s'est révélé être «l'unité d'augmentation en dimensions» correcte pour l'industrie du bâtiment.

- a) Recommande que l'U.I.A. adopte ce module (10 cm ou 4"),
- b) Recommande que les architectes qui ne l'ont pas encore adopté l'em-

ploient dorénavant, et s'appliquent à en répandre l'usage dans toute l'industrie du bâtiment,

c) Recommande qu'il soit demandé à l'I.S.O. de promouvoir son emploi sur une échelle mondiale.

Le Congrès, constatant que la différence entre les systèmes de mesure en centimètres et pouces est une source croissante de complications dans l'échange international d'informations techniques et des produits de l'industrie du bâtiment, recommande que l'U.I.A. insiste auprès de l'UNESCO pour promouvoir des études et des conventions internationales en vue de l'unification des systèmes de mesures.

## Wettbewerbe

### Neu

#### Knaben- und Mädchensekundarschulhaus mit zwei Turnhallen, Primarschulhaus und Kindergartengebäude an der Hochfeldstrasse in Bern

Eröffnet von der städtischen Baudirektion II Bern unter den in der Stadt Bern heimatberechtigten oder seit 1. Januar 1952 niedergelassenen Architekten. Dem Preisgericht steht für die Prämierung von 5 bis 6 Entwürfen die Summe von Fr. 18000 und für allfällige Ankäufe ein Betrag von Fr. 3000 zur Verfügung. Preisgericht: Dr. Ernst Anliker, städtischer Baudirektor II (Vorsitzender); Paul Dübi, städtischer Schuldirektor; Stadtbaumeister Fritz Hiller, Arch. BSA; Peter Lanzrein, Arch. BSA, Thun; Werner Stücheli, Arch. BSA, Zürich; Ersatzmann: Max Jenny, Arch. BSA. Die Unterlagen können gegen Hinterlegung von Fr. 50 beim städtischen Hochbauamt, Bundesgasse 38, Bern, bezogen werden. Einlieferungstermin: 14. April 1954.

#### Altersheim in Frauenfeld

Eröffnet von der Bürgergemeinde Frauenfeld unter den in der Bürgergemeinde Frauenfeld heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Juni 1953 niedergelassenen Architekten. Dem Preisgericht stehen für die Prämierung von 5 Entwürfen Fr. 10000 und für allfällige Ankäufe Fr. 2000 zur Verfügung. Preisgericht: Dr. W. Ger-

mann, Bürgerpräsident (Vorsitzender); Hans A. Huber, Bürgerschreiber; Stadtrat H. Oetiker, Arch. BSA, Vorstand des Bauamtes II, Zürich; Dr. Roland Rohn, Arch. BSA, Zürich; Otto Glaus, Arch. BSA, Zürich. Die Unterlagen können gegen Einzahlung von Fr. 20 auf das Postcheckkonto VIIIc 49 der Bürgergemeinde Frauenfeld bezogen werden. Einlieferungs-termin: 15. April 1954.

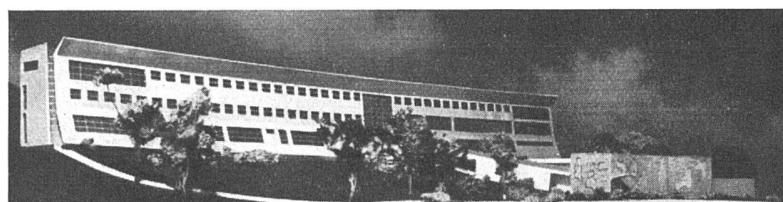
#### Das kanadische Wohnhaus von morgen (Calvert House)

Veranstaltet von der Architekturabteilung der McGill-Universität in Montreal (Kanada) unter den Architekten und Architekturstudenten Kanadas, Großbritanniens und der kontinental-europäischen Länder westlich des Eisernen Vorhangs. Für die Prämierung stehen folgende Summen zur Verfügung: \$ 5000 für den besten Entwurf; je \$ 2500 für den besten Entwurf aus Europa und aus Kanada, unabhängig von der internationalen Auswahl; ferner 10 Preise von je \$ 200 für erwähnenswerte Leistungen. Preisgericht: Prof. John Bland, ARIBA, Direktor der Architekturabteilung an der McGill-Universität; Prof. Pierre Morency, Ecole des Beaux-Arts, Montreal; Erich Arthur, FRIBA, Prof. der Architektur an der Universität Toronto; Humphrey Carver, ARIBA, Vorsitzender des Forschungsausschusses bei der Staatlichen Kanadischen Hausbau-Organisation, Ottawa, und Gio Ponti, Architekt und Redaktor der Zeitschrift DOMUS, Mailand. Wettbewerbsbestimmungen auf Französisch und Englisch sind den Architektenverbänden in den betreffenden Ländern (in der Schweiz: BSA und SIA) zugesandt worden. Die Wettbewerbsbestimmungen können von den kanadischen Botschaften und Konsulaten bezogen werden. Anmeldungs-termin: 1. März 1954. Einlieferungs-termin: 15. April 1954.

#### Entschieden

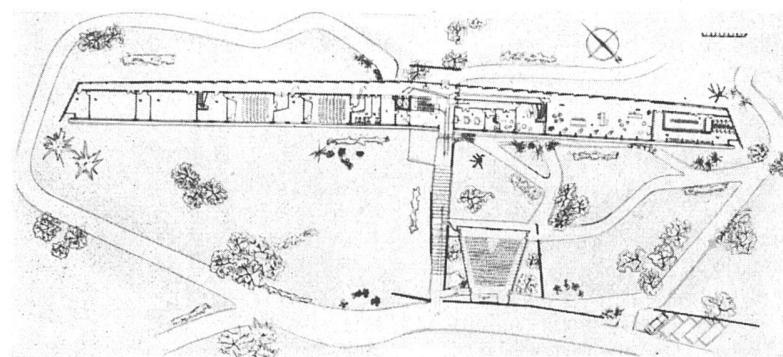
#### Reformiertes Kirchgemeindehaus in Aarau

Das Preisgericht traf folgenden Ent- scheid: 1. Preis (Fr. 2400): Hans Brüderlin, Architekt, Aarau; 2. Preis (Fr. 2200): Hans Zaugg, Arch. BSA, in Fa. Barth und Zaugg, Architekten BSA, Aarau; 3. Preis (Fr. 1500): Richner &



Projekt des Institutes für Kernphysik in der Universitätsstadt von São Paulo, Brasilien, von Gio Ponti, Architekt, Mailand. Gesamtlansicht von Osten

Photo: Casali, Milano



Erdgeschoss etwa 1:2000. Links: Unterrichtsräume; Mitte: Halle mit Haupttreppe; rechts: Direktion und Studentensaal; unten: Auditorium

Anliker, Architekten SIA, Aarau; 4. Preis (Fr. 1400): Richard Hächler, Arch. BSA, Aarau; ferner 1 Ankauf zu Fr. 700: Walter Hächler, Architekt, Aarau, in Fa. Walter Hächler und Paul Schmidli, Architekten, Aarau/Bern. Das Preisgericht empfiehlt, die Verfasser des erst- und des zweitprämierten Projektes mit einer nochmali- gen Überarbeitung ihrer Entwürfe zu betrauen. Preisgericht: Dr. A. Weber, Präsident der Kirchenpflege (Vorsitzender); K. Bolliger, Präsident der Baukommission; Walter Hunziker, Arch. BSA, Brugg; Kantonsbaumeister K. Kaufmann; Werner Stücheli, Arch. BSA, Zürich.

#### Wandmalereien im neuen Verwaltungsgebäude des Bundes an der Monbijoustraße in Bern

Das Preisgericht dieses Wettbewerbs, der für alle Schweizer Künstler offen war, hat vom 8. bis 10. Dezember in Bern getagt und dem Eidg. Departement des Innern folgende Anträge unterbreitet: 1. Rang ex aequo, vorgesehen für die Ausführung je einer Wand im Treppenhaus: Alois Carigiet, Zürich; Hans Fischer, Feldmeilen; Karl Hügin, Bassersdorf; Jean-François Liengme, Genf; Otto Tschumi, Bern. – Preise: 2. Rang: B. Schorderet, Fribourg; 3. Rang: Hermann-Alfred Sigg, Oberhasli ZH; 4. Rang: Ernst Egli, Paris; 5. Rang ex aequo: Maly Blumer, Basel, und Hugo Wetli, Aarburg; 6. Rang ex aequo: Ugo Cleis, Ligor-

netto, und Willy Suter, Genf; 7. Rang ex aequo: Otto Kälin und W. Helbling, Brugg (Gruppen-Einsendung), Hans Bächtold, Oberwiesen-Schleitheim SH, Eugen Jordi, Kehrsatz, Jacek Stryjenski, Genf, und Walther Grandjean dit Bodjol, Genf; 8. Rang ex aequo: Rolf Meyer-List, Florenz, und Albert Chavaz, Savièse VS; 9. Rang ex aequo: Felice Filippini, Lugo, und Paul Bezençon, Lausanne.

#### Primarschulhaus mit Turnhalle, Kindergarten und Quartierbadanlage im Hinderriedli, Biel-Madretsch

Das Preisgericht traf folgenden Ent- scheid: 1. Preis (Fr. 4800): Gianpeter Gaudy, Arch. BSA, Biel; 2. Preis (Fr. 4700): Max Schlup, Architekt, Biel; 3. Preis (Fr. 2300): Hohl & Bachmann, Architekten, Biel; 4. Preis (Fr. 1700): Otto Stücker, Arch. SIA, und Otto Suri, Architekt, Biel; 5. Preis (Fr. 1500): Peter Lüdi, Bauzeichner, Biel; ferner 1 Ankauf zu Fr. 800: Gebr. Bernasconi, Architekten, Nidau; und 3 Entschädigungen zu je Fr. 500: W. Schürch, Arch. BSA, Biel, Mit- arbeiter: K. Schmid, Architekt, Biel; Theo Mäder, Architekt, Biel, Mit- arbeiter: Dietziker; Werner Schindler, Arch. SIA, Biel. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämierten Projektes mit der weiteren Bearbeitung der Bauaufgabe zu be- trauen. Preisgericht: H. Rauber, städti- scher Baudirektor, Biel (Vorsitzen- der); Stadtpräsident E. Baumgartner.

## Wettbewerbe

Veranstalter	Objekt	Teilnehmer	Termin	Siehe Werk Nr.
Stadtrat von St. Gallen	Primarschulhaus mit Turnhalle und Kindergartenabteilung im Feldli in St. Gallen	Die in der Stadt St. Gallen heimatberechtigten oder seit mindestens 1. Januar 1953 niedergelassenen Fachleute schweizerischer Nationalität	1. März 1954	Januar 1954
Städtische Baudirektion II Bern	Knaben- und Mädchensekundarschulhaus mit zwei Turnhallen, Primarschulhaus und Kindergartengebäude an der Hochfeldstrasse in Bern	Die in der Stadt Bern heimatberechtigten oder seit 1. Januar 1952 niedergelassenen Architekten	14. April 1954	Februar 1954
Bürgergemeinde Frauenfeld	Altersheim in Frauenfeld	Die in der Bürgergemeinde Frauenfeldheimatberechtigten oder seit mindestens 1. Juni 1953 niedergelassenen Architekten	15. April 1954	Februar 1954

Schuldirektor, Biel; H. Ziegler, Präsident der Primarschulkommission, Mädretsch; Rudolf Christ, Arch. BSA, Basel; Stadtbaumeister Fritz Hiller, Arch. BSA, Bern; Marc Piccard, Arch. BSA, Lausanne; Stadtbaumeister Peter Rohr, Arch. BSA, Biel; Ersatzmänner: F. Frei, Schulvorsteher, Mädretsch; R. Kuster SWB, Architekt, Stadtplaner, Biel; W. Spinner, Vorsteher des Schulamtes, Biel.

### Kantonschule des Zürcher Oberlandes in Wetzikon

Das Preisgericht traf folgenden Entcheid: 1. Preis (Fr. 4500): Max Ziegler, Architekt, in Fa. Pestalozzi, Schucan und Ziegler, Architekten SIA, Zürich; 2. Preis (Fr. 4200): Paul Hirzel, Arch. SIA, Wetzikon; 3. Preis (Fr. 4000): Rudolf Küenzi, Arch. BSA, Kilchberg; 4. Preis (Fr. 2800): Hans und Jost Meier, Architekten, Wetzikon, Mitarbeiter: Max Egger, Wetzikon; 5. Preis (Fr. 2500): Karl Flatz, Arch. SIA, Uitikon a. A., Mitarbeiter: Karl Pfister, Architekt, Küschnitt; 6. Preis (Fr. 2000): Theo Hotz, Architekt, in Fa. Fedor Altherr SIA, und Theo Hotz, Architekten, Zürich; ferner 2 Ankäufe zu je Fr. 1500: Emil Homberger, Bautechniker, Uster, und Hans Ulrich Fuhrmann, Architekt, Küschnitt; Max Hertig, Architekturbüro, Tann-Rüti; 1 Ankauf zu Fr. 1000: Walter Arno Abbühl, Architekt, Küschnitt. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämierten Projektes mit der Ausführung zu betrauen. Preisgericht: Regierungsrat Dr. P. Meierhans, Baudirektor, Zürich (Vorsitzender); Regierungsrat Dr. Ernst Vaterlaus, Erziehungsdirektor, Zürich; Prof. Dr. A. Läuchli, Rektor der Kantonsschule Winterthur; Adolf Kellermüller, Arch. BSA, Winterthur; Heinrich Oeschger, Arch. BSA, Zürich; Emil Roth, Arch. BSA, Zürich; Kantonsbaumeister Heinrich Peter, Arch. BSA, Zürich.

rich; Emil Roth, Arch. BSA, Zürich; Kantonsbaumeister Heinrich Peter, Arch. BSA, Zürich.

### Sekundarschulhaus an der Letzigrabenstraße in Zürich-Albisrieden

Das Preisgericht traf folgenden Entcheid: 1. Preis (Fr. 6000): Ernst Gisel, Arch. BSA, Zürich; 2. Preis (Fr. 5200): Eduard Del Fabro und Bruno Gerosa, Architekten, Zürich; 3. Preis (Fr. 4400): Max P. Kollbrunner, Architekt, Zürich; 4. Preis (Fr. 3800): Erik Lanter, Architekt, Zürich; 5. Preis (Fr. 3200): Gaudenz von Salis, Bautechniker, Zürich; 6. Preis (Fr. 2400): Albert Ed. Pfister, Architekt, Zürich; ferner 2 Ankäufe zu je Fr. 2000: Kurt Spögl, Architekt, Zürich; Hächler & Pfeiffer, Architekten, Zürich; 4 Ankäufe zu je Fr. 1500: Justus Dahinden, Arch. SIA, Zürich; Karl Flatz, Arch. SIA, Zürich; W. A. Abbühl & Rich. Lehmann, Architekten, Zürich; Dr. Roland Rohn, Arch. BSA, Zürich; 2 Ankäufe zu je Fr. 1000: Hans Kündig und Ernst Zietschmann SIA, Architekten, Zürich; Walter Hertig, Bautechniker, Zürich. Das Preisgericht empfiehlt, mit dem Verfasser des erstprämierten Projektes bezüglich der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe in Verbindung zu treten. Preisgericht: Stadtbaumeister A. H. Steiner, Arch. BSA; Stadtrat H. Sappeller, Vorstand des Schulamtes; P. Natter, Präsident der Kreisschulpflege Uto; Werner M. Moser, Arch. BSA; Jacob Padruett, Arch. BSA; Hans von Meyenburg, Arch. BSA; Hans Zaugg, Arch. BSA, Olten.

das Preisgericht folgenden Entcheid: 1. Preis (Fr. 1900): Prof. Dr. h. c. Hans Hofmann, Arch. BSA, Zürich; 2. Preis (Fr. 1600): Jacques Schader, Arch. BSA, Zürich; 3. Preis (Fr. 1200): Karl Egander, Arch. BSA, Zürich; 4. Preis (Fr. 800): Philipp Bridel, Arch. SIA, Zürich. Außerdem erhält jeder Teilnehmer eine feste Entschädigung von Fr. 1500. Das Preisgericht empfiehlt, für die weitere Bearbeitung mit dem Verfasser des erstprämierten Projektes in Verbindung zu treten. Preisgericht: F. Illi, Präsident der Kirchenpflege Sihlfeld; E. Remund, Protokollaktuar der Kirchenpflege; Stadtbaumeister A. H. Steiner, Arch. BSA; Edwin Boßhardt, Arch. BSA, Winterthur; Hans von Meyenburg, Arch. BSA; Ersatzmänner: A. Attinger, Liegenschaftenverwalter der Kirchenpflege; Werner Stücheli, Arch. BSA.

### Preismedaille der ETH

Das Preisgericht stellte folgende Anträge: 1. Preis ex aequo: Max Fueter, Bildhauer, Wabern/Bern; 1. Preis ex aequo: Franz Fischer, Bildhauer, Zürich; 2. Preis (Fr. 1000): Emil Wiederkehr, Bildhauer, Luzern; 3. Preis (Fr. 700): Heinz Schwarz, Bildhauer, Genf; 4. Preis (Fr. 500): Uli Schoop, Bildhauer, Zürich; 5. Preis ex aequo (Fr. 350): Casimir Reymond, Bildhauer, Lutry; 5. Preis ex aequo (Fr. 350): Peter Moilliet, Bildhauer, Allschwil; 6. Preis ex aequo (Fr. 200): Max Weber, Bildhauer, Genf; 6. Preis ex aequo (Fr. 200): Gian Pedretti, Bildhauer, Celerina; 6. Preis ex aequo (Fr. 200): Rolf Brem, Bildhauer, Luzern. Das Preisgericht empfiehlt dem Schulrat, nach freiem Ermessen den einen der beiden erstprämierten Entwürfe ausführen zu lassen; der andere wird mit einem Preis von Fr. 1500 ausgezeichnet.

### Kirchliche Bauten Im Gut in Zürich-Wiedikon

In diesem beschränkten Wettbewerb unter 6 eingeladenen Architekten traf